

Une doulours enossee

- letto 1340 volte

Edizioni

- letto 915 volte

Wallensköld

I.

Une dolor enossee
s'est dedenz mon cuer
que je ne puis oster fuer
por nule riens qui soit nee;
c'est dolor d'amors,
dont n'ai confort ne secors,
ainz cuit ce que j'aim me hee.

II.

Dolenté desesperee
doit on geter puer,
ne je ne vueil a nul fuer
qu'ele soit en moi entree.
Melz aim mes dolors
sousfrir et les granz poors,
que sousfrir vaint consieurree.

III.

Dame, ainz ne m'osai conplaindre
a vous tant ne quant,
que vostre biauté tres grant
fet mon sens el cuer estaindre,
si que n'ai pouoir
de vous dire mon voloir;
por tant puet touz jorz remaindre.

IV.

Bien voi que n'i puis ataindre
par nul mandement,

n'en qier, voir, parler avant
ne aillors ne m'en vueil plaindre;
ainz atendrai, voir,
sa merci de dur vouloir,
se pitiez ne la fet fraindre.

V.
N'os entrer en son repaire,
tant dout son corroz.
As sospirs et as sangloz
m'en tieng, que n'en puis plus faire;
ainz vois aorant
le leu et merci criant
conme a un haut saintuaire.

VI.
Dame, cui j'aim tant,
quelque bien en delaiant
me donnez por plus atraire.

VII.
Bernart, cil qui sent
mes maus et merci n'atent
trop a ennui et contraire.

- letto 632 volte

Tradizione manoscritta

- letto 500 volte

CANZONIERE K

- letto 341 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_61.jpeg



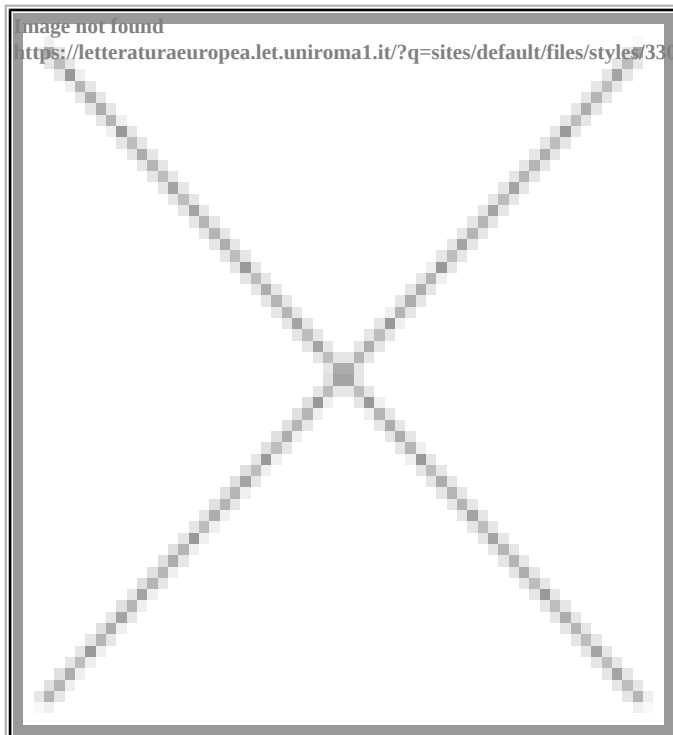
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_62%20%281%29.jpeg



- letto 178 volte

Edizione diplomatica



li rois de nauarre

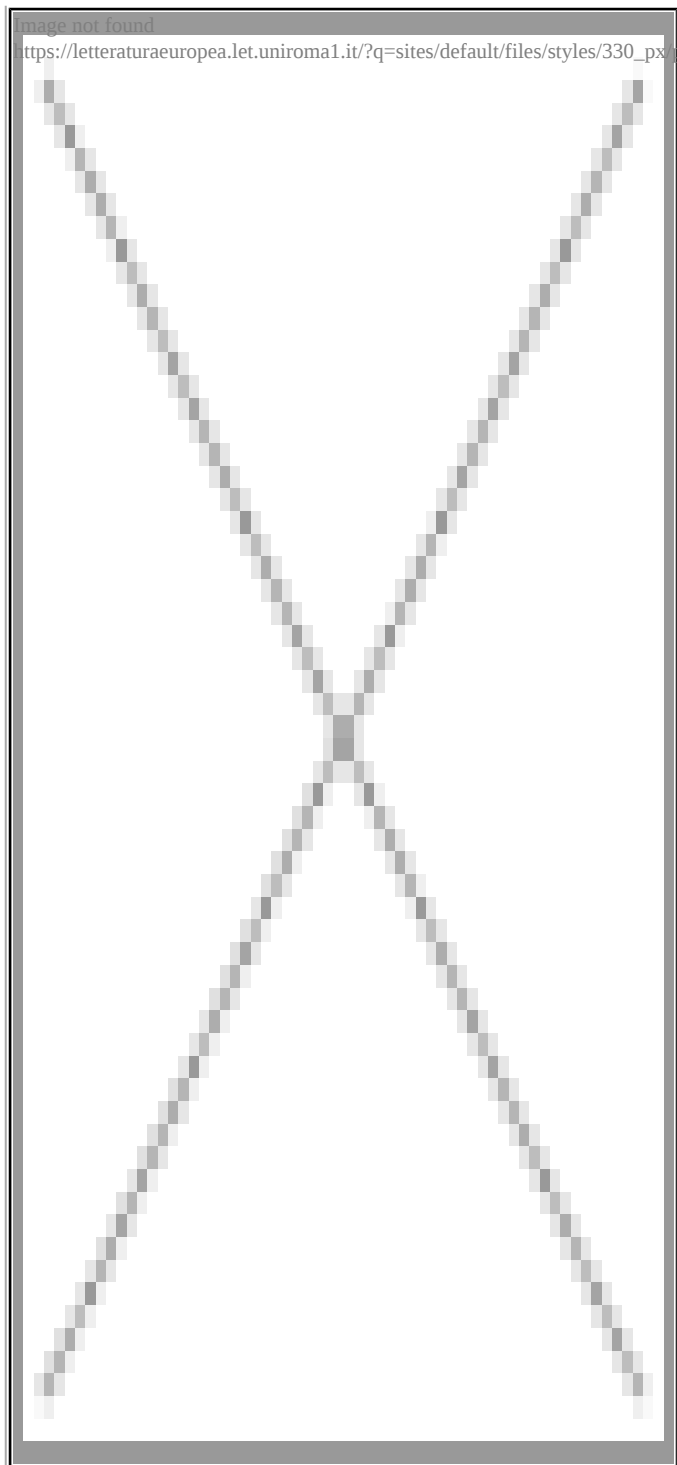
Une dolor enosse sest de

den mon cuer. que ie ne puis

oster puer. por nule riens q(ui)

soit nee. sest dolor damors. do(n)t

nai confort ne secors. ainz c(ro)i

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550083912_62%20%2839 	Dolente des esperee doit que ie me hee. on geter puer. ne ie ne uueil a nul fu er. quele soit en moi entree. melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors. que sous frir uaint consieurree. Da me ainz ne mosai conplai(n)dre. de uous tant ne quant. que uostre biaute tres grant fet mon sens el cors estaindre. si que nai pouoir. de uous di re mon uoloir. por tant puet touz iorz remaindre. Bien uoi que ni puis ataindre par nul mandement. nen qier uoir parler auant ne aillors ne men uueil plaindre. ainz atendrai uoir sa merci de dur uoloir; se pitiez ne la fet fain dre. Nos entrer en son repaire tant dout son corroz. as sospirs et as sangloz. men tieng que nen puis plus faire. ainz uoi(s) aorant. le leu et merci cria(n)t comme a un haut saintuaire.
---	--

- letto 289 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Une dolor enosse sest de den mon cuer. que ie ne puis oster puer. por nule riens q(ui) soit nee. sest dolor damors. do(n)t nai confort ne secors. ainz c(ro)i que ie me hee.	Une dolor enosse s'est deden mon cuer que je ne puis oster puer por nule riens qui soit nee; S'est dolor d'amors, dont n'ai confort ne secors, ainz croi que ie me hee.
	II
Dolente des esperee doit on geter puer. ne ie ne uueil a nul fu er. quele soit en moi entree. melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors. que sous frir uaint consieurree.	Dolenté desesperee doit on geter puer, ne je ne vueil a nul fuer qu'ele soit en moi entree. Melz aim mes dolors sousfrir et mes granz poors, que sousfrir uaint consieurree.
	III
Da me ainz ne mosai conplai(n)dre. de uous tant ne quant. que uostre biaute tres grant fet mon sens el cors estaindre. si que nai pouoir. de uous di re mon uoloir. por tant puet touz iorz remaindre.	Dame, ainz ne m'osai conplaindre de vous tant ne quant, que vostre biauté tres grant fet mon sens el cors estaindre, si que n'ai pouoir de vous dire mon voloir; por tant puet touz jorz remaindre.
	IV
Bien uoi que ni puis ataindre par nul mandement. nen qier uoir parler auant ne aillors ne men uueil plaindre. ainz atendrai uoir sa merci de dur uoloir; se pitiez ne la fet fain dre.	Bien voi que n'i puis ataindre par nul mandement, n'en qier voir parler avant ne aillors ne m'en vueil plaindre; ainz atendrai, voir, sa merci de dur voloir, se pitiez ne la fet faindre.
	V
Nos entrer en son repaire tant dout son corroz. as sospirs et as sangloz. men tieng que nen puis plus faire. ainz uoi(s) aorant. le leu et merci cria(n)t comme a un haut saintuaire.	Nos entrer en son repaire, tant dout son corroz. As sospirs et as sangloz m'en tieng, que n'en puis plus faire; ainz vois aorant le leu et merci criant comme a un haut saintuaire.

- letto 145 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/une-doulours-enossee>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f61.item>